

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1961

SEANCE DU 9 MAI 1961

Proposition de loi sur la liberté de travail
des pensionnés.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

A d'innombrables reprises, le Parlement a été saisi et a adopté des projets tendant à consacrer, à organiser, à améliorer la sécurité de ceux qui l'avaient méritée par une longue vie de travail. La multiplicité et la complexité de la législation sur les pensions sont des témoignages de cette volonté constante du Parlement de toujours mieux assurer le *droit au repos* des pensionnés.

Encore que cette notion de « droit au repos » ne doive pas et ne puisse pas signifier « obligation au repos », « repos forcé », il faut constater cependant que la législation actuelle sur divers régimes de pension aboutit à un tel résultat : elle pénalise ceux qui, à 60 ou 65 ans, souhaitent encore utiliser leur capacité de travail, dans la mesure compatible avec leur état de santé, leurs goûts ou leurs besoins.

Elle les oblige, avant de toucher la pension, de signer une renonciation à toute occupation lucrative sérieuse, leur refuse cette pension s'ils travaillent, leur applique à titre de sanction une déchéance de leur droit à la pension pendant 6 ou 12 mois !

C'est le régime « du repos forcé » : la première récompense de 50 ans de travail consiste dans la perte de la liberté d'action !

Une telle situation provoque des critiques d'autant plus amères que, dans le même temps, cette liberté d'action, ce droit au travail, refusé aux pensionnés du secteur privé, est reconnu et garanti aux

BUITENGEWONE ZITTING 1961

VERGADERING VAN 9 MEI 1961

Voorstel van wet op de vrijheid van arbeid
van de gepensioneerden.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Ontelbare malen reeds heeft het Parlement ontwerpen te behandelen gekregen en goedgekeurd om de bestaanszekerheid van hen die dit verdiend hebben door een heel leven van arbeid, te bekrachtigen, te regelen, te verbeteren. De veelheid en ingewikkeldheid van de pensioenwetten getuigen van de onveranderde wil van het Parlement om het *recht op rust* van de gepensioneerden steeds degelijker te verzekeren.

Dat dit « recht op rust » kan noch mag begrepen worden als « rustplicht », als « gedwongen rust », is wel duidelijk, maar nu zien wij dat de gehele wetgeving op de verschillende pensioenregelingen juist daarop uitloopt : zij straft degenen die, op 60- of 65-jarige leeftijd, hun arbeidsvermogen nog wensen te gebruiken zover dit met hun gezondheid, hun persoonlijke smaak of hun behoeften overeenstemt.

Alvorens hun pensioen te ontvangen, moeten zij een verklaring ondertekenen waarbij zij van elke ernstige winstgevende bezigheid afzien ; zij krijgen geen pensioen als zij werken, en als straf wordt hun recht op pensioen gedurende 6 of 12 maanden geschorst !

Dat is dus wel het systeem van « gedwongen rust » : de eerste beloning voor 50 jaren arbeid is het verlies van de vrijheid van handelen !

De kritiek hierop is des te bitterder omdat die vrijheid van handelen, dat recht op arbeid wordt geweigerd aan de gepensioneerden van de privé-sector terwijl het wordt toegekend en gewaar-

pensionnés dont la pension est souvent la plus élevée, notamment aux agents des services publics.

Il n'est dès lors pas étonnant que cette constatation brutale de l'inégalité, créée par la loi, entre les uns et les autres, quelles que soient les considérations juridiques qu'on puisse faire valoir pour la légitimer, provoque des remous et pose un problème délicat.

Le Parlement a plus d'une fois attiré l'attention du Gouvernement sur la nécessité de le résoudre : Citons notamment le Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale sur le budget de l'exercice 1957 (Doc. Sénat 1956-1957, 248, pp. 23-24).

« En règle générale, écrivait le rapporteur, les pensions sont les plus élevées lorsque les bénéficiaires jouissent d'un régime qui ne prévoit aucune restriction en matière de cumul d'une pension avec une autre ou avec des occupations rémunérées ou lucratives. Lorsque la pension suffit à couvrir le minimum vital indispensable, ou est inférieure à ce minimum, les conditions sont les plus sévères et parfois même draconiennes.

» Cette situation est néfaste et elle ne fera que s'aggraver. Il en découle un état de malaise, d'inquiétude, de tension qui peut troubler l'entente entre les citoyens de ce pays...

» L'intérêt public, voire l'ordre public, exigent que l'on se mette d'accord sur le meilleur moyen de faire face aux nécessités de l'heure... »

La présente proposition n'a d'autre ambition que de souligner à nouveau la gravité du problème, en suggérant des améliorations réalisables immédiatement.

Il nous paraît en effet important qu'une première réalisation concrète soit actuellement décidée par le Parlement, elle donnera aux pensionnés la preuve de sa volonté de mieux respecter leur liberté, leur personnalité humaine, l'intérêt de leur santé, dans toute la mesure compatible avec le bien général.

Son urgence résulte, au surplus, du fait que les mesures proposées doivent bénéficier à des personnes âgées ; tout retard en priverait des dizaines de milliers.

En outre, une solution immédiate et limitée permettra d'avoir des idées plus claires, fondées sur la situation actuelle des besoins, des possibilités et des désirs des pensionnés, laquelle a considérablement évolué depuis un demi-siècle.

borgd aan de gepensioneerden die vaak het hoogste pensioen trekken, met name het overheidspersoneel.

Het is dan ook niet te verwonderen dat deze brutaal vastgestelde ongelijkheid die de wet in het leven heeft geroepen, welke juridische argumenten ervoor ook aangevoerd kunnen worden, beroering wekt en een delicaat vraagstuk doet rijzen.

Het Parlement heeft meer dan eens de aandacht van de regering gevestigd op de noodzaak van een oplossing. Wij verwijzen onder meer naar het verslag van de Commissie voor Arbeid en Sociale Voorzorg over de begroting voor het dienstjaar 1957 (Gedr. St. Senaat, 1956-1957, n° 248, blz. 23-24) :

« Waar het stelsel geen enkele beperking voorziet inzake cumulatie van een pensioen met een ander pensioen of met bezoldigde of winstgevend bezigheden, zijn de pensioenen in doorsnee het hoogst », schrijft de verslaggever. « Waar het pensioen enkel, of zelfs niet het voor het levensonderhoud noodwendige minimum bereikt, daar zijn de voorwaarden het strengst, ja soms drastisch.

» Deze toestand is schadelijk en gaat van langsom schadelijker werken. Er vloeit een staat van malaise uit voort, van onrust, van spanning die de verstandhouding onder de burgers van ons land in het gedrang kan brengen...

» Het openbaar belang, ja, de openbare orde vergen dat met inzicht en doorzicht overlegd worde hoe rekening kan gehouden met de geest en de vereisten van deze tijd... »

Dit voorstel beoogt niet anders dan nogmaals de nadruk te leggen op de ernst van dit vraagstuk en enkele verbeteringen in overweging te geven die onmiddellijk kunnen worden aangebracht.

Het lijkt ons immers van belang dat het Parlement onmiddellijk een eerste concrete verwezenlijking goedkeurt om aan de gepensioneerden te tonen dat het hun vrijheid, hun menselijke persoonlijkheid, het belang van hun gezondheid beter wil eerbiedigen, zover zulks met het algemeen belang strookt.

Bovendien is de zaak spoedeisend omdat de voorgestelde maatregelen ten goede moeten komen aan bejaarde mensen. Langer dralen zou tienduizenden het genot ervan doen verliezen.

Daarenboven zal een onmiddellijke oplossing op beperkte schaal een klaarder inzicht geven in de huidige stand van de behoeften, mogelijkheden en verlangens van de gepensioneerden, die de laatste vijftig jaren een sterke evolutie hebben ondergaan.

Citons notamment le fait que grâce aux progrès de l'hygiène et de la médecine, la longévité ne cesse de s'accroître : elle est pratiquement doublée depuis un demi-siècle ; à l'âge de 65 ans, un nombre sans cesse grandissant d'hommes restent en pleine possession de leurs facultés physiques et intellectuelles.

Cette prolongation de la longévité, se cumulant avec une diminution sensible de la natalité et de la partie active de la population posent, pour l'avenir, de graves problèmes, auxquels il faudra trouver des solutions, telles, par exemple, que la majoration de la pension au delà de l'âge actuel de la pension.

**

Etat actuel de la législation.

Les diverses lois de pensions ouvrières énoncent dans des termes similaires le principe suivant, notamment la loi du 21 mai 1955, article 4 :

« La pension de retraite et la pension de survie ne prennent cours que si le bénéficiaire a cessé toute activité professionnelle autre qu'un travail occasionnel... »

» Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par « travail occasionnel ».

L'arrêté royal du 17 juin 1955, article 4, décide à cet égard :

« Est considéré comme travail occasionnel au sens de l'article 4, 2^e alinéa, de la loi du 21 mai 1955, tout travail même exécuté au domicile de particuliers et les travaux de la moisson, pour autant que la durée de l'occupation ne dépasse pas une période ininterrompue de 6 jours au service d'une même personne, ou de 18 jours ouvrables au cours d'un trimestre au service d'une ou de plusieurs personnes. »

La demande de pension n'est recevable que si le demandeur a préalablement souscrit et signé l'engagement suivant :

« Je soussigné, déclare par la présente prendre l'engagement formel de cesser toute activité professionnelle à partir du moment où le bénéfice de la pension de retraite ou de survie m'aura été accordé, à l'exception d'un travail occasionnel tel qu'il est défini... »

De telles dispositions ne répondent manifestement pas à la notion de « droit au travail » ; elles le limitent à outrance, pour l'empêcher.

Zo bijvoorbeeld het feit dat, dank zij de vorderingen in de hygiëne en de geneeskunde, de levensduur steeds langer wordt : in een halve eeuw tijds is deze praktisch verdubbeld ; op 65-jarige leeftijd zijn een groeiend aantal mensen nog in het volle bezit van hun lichamelijke en geestelijke vermogens.

Deze verlenging van de levensduur, samen met een sterke daling van het geboortecijfer en van het actieve bevolkingsdeel, plaatsen ons met het oog op de toekomst voor ernstige problemen, die wij in de een of andere zin zullen moeten oplossen, bijvoorbeeld door verhoging van het pensioen na de huidige pensioengerechtigde leeftijd.

**

Stand van de wetgeving.

In de verschillende wetten op het arbeiderspensioen, met name in artikel 4 van de wet van 21 mei 1955, is in schier gelijke bewoordingen het volgende beginsel uitgedrukt :

« Het rustpensioen en het overlevingspensioen gaan slechts in, zo de gerechtigde alle beroepsbezigheden, met uitzondering van gelegenhedswerk, heeft gestaakt... »

» De Koning bepaalt wat onder « gelegenhedswerk » dient te worden verstaan. »

Het koninklijk besluit van 17 juni 1955 bepaalt, in artikel 4, wat volgt :

« Wordt aangezien als gelegenhedswerk, in de zin van artikel 4, lid 2, van de wet van 21 mei 1955, elke arbeid, ook deze uitgevoerd in de woning van particulieren evenals het oogsten, voor zover de duur van de tewerkstelling geen ononderbroken periode van 6 werkdagen bij dezelfde persoon of, in een kwartaal, geen 18 werkdagen bij een of meerdere personen, overtreft. »

De pensioenaanvraag is slechts ontvankelijk, indien de verzoeker tevoren de volgende verbintenis aangegaan en getekend heeft :

« Ik ondergetekende,, verklaar bij deze de uitdrukkelijke verbintenis aan te gaan alle beroepsbedrijvigheid te staken vanaf het ogenblik dat het voordeel van het rust- of overlevingspensioen mij zal worden toegekend, met uitzondering van een gelegenhedswerk zoals het is vastgesteld... »

Dergelijke bepalingen beantwoorden klaarblijkelijk niet aan het begrip « recht op arbeid », hetwelk daarin zozeer beperkt wordt dat alle arbeid uitgesloten is.

En fait, cependant, il est de notoriété publique que cette législation draconienne n'est pas respectée.

Après avoir aspiré à l'âge de la pension, beaucoup se rendent compte rapidement qu'une oisiveté complète est néfaste et démoralisante, se plaignent d'autant plus d'être désœuvrés que leur activité professionnelle fut plus laborieuse, parfois aussi sont-ils poussés par le besoin ou l'utilité de compléter le montant de leur pension.

M. Fuss constate (Colloque national tenu le 16 octobre 1957 par l'Association belge pour le progrès social) :

« Beaucoup de pensionnés travaillent. Ils le font illégalement. C'est cependant un bien puisque cela répond à un besoin qu'ils éprouvent et cela rend des services à d'autres personnes. Il conviendrait donc que nous fassions un effort pour aboutir à une adaptation de la législation aux faits. »

Les faits ont démontré le caractère excessif de la législation actuelle : beaucoup de pensionnés travaillent, mais ils ne peuvent le faire qu'en fraude, ce qui provoque d'une part, un marché noir du travail, et d'autre part chez le pensionné, la crainte constante du « contrôleur » qui lui retirera une pension considérée par lui comme un droit strict, un bien inaliénable mérité par un demi-siècle de travail.

**

La liberté de travail des pensionnés peut être examinée sous divers aspects : elle se heurte aussi à des objections que nous examinerons ci-après.

I. — Au point de vue *psychologique et moral*, il semble que beaucoup de pensionnés désirent, non seulement s'occuper, mais avoir conscience de servir encore à quelque chose, conscience de ne pas être un résidu, un simple numéro anonyme perdu dans les quelque 6.000.000 de « numéros » de la Caisse Nationale des Pensions.

D'une enquête faite par l'Office d'identification de l'agglomération bruxelloise, il résulte que 87 p. c. des personnes de plus de 60 ans aimeraient travailler, au moins de temps en temps.

« Pas une personne sur 10 ne tient à rester inactive, 3 sur 10 voudraient avoir un travail régulier, plus de la moitié désirent travailler mais sans être astreintes à la même régularité qu'auparavant... Les femmes sont rares à désirer travailler dans une entreprise. »

Het is echter algemeen bekend dat deze drastische regeling *in feite* niet wordt nageleefd.

Velen trachten naar hun pensioen, maar geven er zich al spoedig rekenschap van dat volslagen werkeloosheid een slopende en demoraliserende invloed heeft. Hoe harder zij vroeger hebben gewerkt, hoe zwaarder de ledigheid hun weegt. Soms worden zij ook gedreven door de nood of de wens om hun pensioen wat aan te vullen.

Tijdens het nationaal colloquium, dat de Belgische Vereniging voor de sociale vooruitgang op 16 oktober 1957 heeft gehouden, constateerde de heer Fuss :

« Vele gepensioneerden werken. En dit tegen de wet in. Maar toch is het goed omdat zij behoefte hebben aan een bezigheid en daardoor aan anderen dienst bewijzen. Wij moeten derhalve een poging doen om de wet aan de feiten aan te passen. »

De feiten hebben aangetoond dat de huidige wetgeving te streng is : talrijke gepensioneerden werken, maar dit gaat niet zonder ontduiking van de wet ; dit leidt tot een zwarte arbeidsmarkt, en doet de gepensioneerde zelf voortdurend in angst leven voor de « controleur », die hem zijn pensioen kan afnemen, dat hij beschouwt als een heilig recht, als een onvervreemdbaar goed, door een halve eeuw arbeid verdiend.

**

De arbeidsvrijheid van de gepensioneerden kan van verschillende kanten worden bekeken : zij stuit ook op bezwaren, die wij verder onder het oog zullen nemen.

I. — *Psychologisch en moreel* gezien is het zo, dat tal van gepensioneerden niet alleen een bezigheid willen hebben, maar zich ook bewust willen zijn dat zij nog tot iets dienen, dat zij geen afval zijn, geen naamloos nummer dat verloren gaat in de nagenoeg 6 miljoen « nummers » van de Nationale Pensioenkas.

Een enquête van de Identificatiedienst van de Brussels agglomeratie heeft uitgewezen dat 87 pct. van de mensen boven de 60 jaar gaarne, althans nu en dan, zouden werken.

« Niet één op 10 is erop gesteld zonder werk te blijven ; 3 op 10 zouden geregeld werk willen hebben en meer dan de helft verlangen naar een bezigheid, maar zonder de regelmaat van vroeger... Zeldzaam zijn de vrouwen die buitenshuis zouden willen gaan arbeiden. »

Il semble bien qu'une enquête faite hors des agglomérations populeuses, dans les milieux ruraux notamment, aboutirait à des constatations au moins égales.

II. — Au point de vue *médical*, il est constaté, et le simple bon sens nous en convainc déjà, que la cessation brutale de l'activité normale, habituelle, bouleverse complètement le rythme de vie, provoque un choc physiologique.

Le Docteur De Greef déclare : « Obliger l'homme à renoncer à toute activité à partir d'un âge fixé par la loi est inhumain et cruel ».

Le Professeur Coppée, de l'Université de Liège : « Un arrêt brusque de toute activité physique par une mise à la pension prématurée a bien souvent pour résultat d'accélérer le processus de la sclérose... tout organe qui ne travaille pas s'atrophie. »

C'est donc à tort que certains objectent que l'interdiction du travail imposée aux pensionnés est inspirée par le souci de leur état de santé. Il est symptomatique de constater que dans la législation actuelle, le seul cas autorisé de cumul du salaire normal et de la pension ouvrière, est celui des ouvriers mineurs, encore la loi exige-t-elle que le travail soit continué au fond de la mine ! (Arrêté-loi du 25 février 1947, art. 41 B, C, Arr. Régent 15 octobre 1947.)

En résumé, du point de vue médical, il y a intérêt pour les personnes âgées, et même parfois un intérêt vital, à ne pas rompre brutalement le rythme de vie, mais à le réduire progressivement : un brusque arrêt de toute activité est néfaste.

III. — L'aspect *économico-social* du problème est certes plus complexe, mais quelle qu'en soit l'importance, il n'est pas le seul à prendre en considération.

L'objection essentielle de la plupart de ceux qui ont tendance à s'opposer au travail des pensionnés réside dans la crainte d'une accentuation du chômage, de la concurrence entre jeunes et vieux sur le marché de l'emploi.

Cette objection est mal fondée, notamment pour les raisons indiquées ci-après, mais néanmoins, elle paraît tellement ancrée dans une certaine opinion qu'il est sans doute opportun de la prendre en considération, en maintenant une certaine restriction à la liberté du travail, du moins provisoirement, et en attendant le fruit des premières expériences de la législation nouvelle.

Comme nous l'avons souligné ci-dessus, si le respect de la personnalité, si l'intérêt vital du pen-

Wij hebben sterk de indruk dat een enquête buiten de dichtbevolkte centra, met name in landelijke kringen, tot gelijke zoniet krassere bevindingen zou leiden.

II. — Van *geneeskundige* zijde is vastgesteld, en wij behoeven maar bij ons gezond verstand te rade te gaan om het in te zien, dat een plotselinge stopzetting van de gewone, normale arbeid het levenstempo geheel in de war stuurt en een physiologische schok teweegbrengt.

Dokter De Greef verklaart : « Iemand wettelijk verplichten, vanaf een bepaalde leeftijd op te houden met werken, is onmenselijk en wreed ».

En Professor Coppée van de Luikse universiteit : « Een plotseling stopzetten van alle lichamelijke arbeid door voorbarige oppensioenstelling, heeft vaak ten gevolge dat het sclerose-proces versneld wordt... een orgaan dat niet werkt, sterft af. »

Het is dus verkeerd te beweren, zoals sommigen doen, dat het arbeidsverbod voor de gepensioneerden op gezondheidsredenen berust. Het is wel kenschetsend dat de huidige regeling slechts in één geval toestaat dat normaal loon en arbeiderspensioen gecumuleerd worden, namelijk voor de mijnwerkers, en de wet eist dan nog dat de arbeid ondergronds wordt voortgezet ! (Besluitwet van 25 februari 1947, artikel 41, B, C, besluit van de Regent 15 oktober 1947.)

Kortom, van geneeskundig standpunt uit gezien, is het voor bejaarde lieden van belang, ja soms van vitaal belang, dat zij niet plots van levenswijze veranderen, maar geleidelijk terugschakelen : van dag tot dag niets meer doen is allerschadelijkst.

III. — Het *sociaal-economisch* aspect is weliswaar ingewikkelder, maar, hoe belangrijk ook, het is niet het enige dat in overweging moet worden genomen.

Het voornaamste bezwaar van de meesten die de gepensioneerden liever niet zien werken, komt voort uit de vrees dat de werkloosheid zal toenemen en dat jong en oud elkaar concurrentie zullen aandoen op de arbeidsmarkt.

Dit houdt geen steek, en wel om redenen die wij verder zullen opgeven, maar het idee schijnt in sommige kringen zo diep vastgeankerd te liggen, dat het ons goed voorkomt er rekening mede te houden, door de vrijheid van arbeid, althans voorlopig, binnen zekere grenzen te houden en te wachten totdat wij de praktische resultaten van de nieuwe wetgeving kennen.

Als het waar is, zoals wij hierboven schreven, dat de eerbied voor de persoon en het levensbe-

sionné exigent le maintien d'une possibilité d'activité, cette objection ne peut être déterminante.

Le Docteur De Greef le souligne : « On doit s'opposer à ce que la question des vieux soit traitée du point de vue uniquement économique ».

Il est symptomatique de constater qu'un spécialiste aussi éminent que M. Goldschmidt-Clermont considère que : « ...l'opinion publique doit faire en sorte que les autorités supérieures comprennent qu'il est nécessaire d'agir pour que les travailleurs soient encouragés à rester en activité aussi longtemps qu'ils y sont aptes et qu'ils y aspirent. La législation sur les pensions doit en tenir compte... »

» Mais ici, on rencontrera une opinion très polarisée sur la question du chômage, avec pour conséquence la crainte que la mise au travail des ouvriers âgés ne fasse tort au recrutement des jeunes. C'est le même argument que l'on rencontre lorsqu'il s'agit de la question de la natalité.

» Des milieux très autorisés osent se demander, étant donné le chômage actuel, quel serait le volume du chômage si le nombre de citoyens était supérieur en Belgique.

» Je crois qu'il faut lutter contre cette opinion et que c'est un point sensible. La position prise par ces milieux est évidemment contraire, malgré les apparences, à tout ce qui est connu en économie politique. Qu'est-ce qui fait la force d'un marché et, par conséquent, d'une production ? C'est la consommation. Plus les consommateurs sont nombreux, plus la production sera élevée, et si, au lieu d'être des chômeurs — tout de même parcimonieusement soutenus — ou des pensionnés — dont les ressources ne permettent pas une consommation suffisante — les consommateurs étaient des personnes qui travaillent, le marché intérieur s'alimenterait de lui-même. C'est le travail qui provoque le travail, tandis que le chômage provoque le chômage et l'insuffisance de consommation. »

De plus, il ne faut pas perdre de vue que si la possibilité de travail est prolongée de quelques années, dans le même temps, le début de la carrière est également retardé de quelques années, grâce à la législation scolaire : la durée normale du travail d'un demi-siècle qui commençait naguère à 14 ou 15 ans va se trouver retardée de plusieurs années. Ces modifications de la situation se compensent pour le moins.

Enfin, dans la perspective d'une expansion économique du Marché commun, il est vraisemblable que notre pays devra utiliser rationnellement toute la main-d'œuvre disponible, notam-

lang van de gepensioneerden eisen, dat hun een mogelijkheid gelaten wordt om te werken, dan mag die opwerping niet doorslaggevend zijn.

Dokter De Greef verklaart met klem : « het mag niet zijn dat het ouderenprobleem alleen vanuit een economische hoek benaderd wordt ».

Het is symptomatisch dat een zo eminent deskundige als de h. Goldschmidt-Clermont er de mening op nahoudt, dat « de publieke opinie de hogere overheid zou moeten doen inzien dat er een actie nodig is om de arbeiders aan te moedigen tot verder werken zolang zij kunnen en het zelf wensen. De pensioenwet moet daarmee rekening houden... »

» Hier staan wij echter voor een zeer gepolariseerde opvatting van het werkloosheidsprobleem, met als gevolg de vrees dat de tewerkstelling van bejaarde arbeiders aan de jongeren hun kansen zal ontnemen. Hetzelfde argument wordt gebruikt waar het gaat over de geboortepolitiek.

» In verband met de huidige werkloosheid in ons land durven sommige zeer gezaghebbende kringen zich afvragen welke afmetingen de werkloosheid wel zou aannemen met een hoger bevolkingscijfer.

» Ik geloof dat wij die opvatting moeten bestrijden en dat wij hier aan een gevoelige plek raken. Al lijkt het niet zo, de waarheid is dat het standpunt van die kringen regelrecht indruist tegen alle bekende wetten van de economie. Waarin ligt de sterkte van een markt en dus van de productie ? In het verbruik. Hoe meer verbruikers, hoe groter voortbrenging. Indien de verbruikers geen werklozen waren — die toch maar een karige steun ontvangen — of geen gepensioneerden — die te weinig inkomsten hebben om genoeg te verbruiken — maar mensen die werken, zou de binnenlandse markt vanzelf haar afzet vinden. Arbeid schept arbeid, maar werkloosheid is ook oorzaak van nieuwe werkloosheid en van onvoldoende verbruik. »

Bovendien is er nog dit : indien de mensen enkele jaren langer mogen werken, is er ook het feit dat zij enkele jaren later beginnen ingevolge de schoolwet ; nog niet zo lang geleden ving de normale arbeidstijd van een halve eeuw aan op de leeftijd van 14 of 15 jaar. Nu zal dit enkele jaren later zijn. Deze wijzigingen in de toestand herstellen op zijn minst het evenwicht.

Ten slotte zal ons land, in het vooruitzicht van een economische expansie binnen de Gemeenschappelijke Markt, waarschijnlijk alle beschikbare werkkrachten op rationele wijze moeten ge-

ment en recherchant pour chaque âge, les occupations répondant le plus adéquatement aux capacités de chacun.

**

Nous pouvons, enfin, noter avec intérêt que la législation de certains pays voisins révèle également une tendance très nette à permettre le travail aux pensionnés de vieillesse : en Hollande, par exemple, il existe une convention collective établissant des barèmes de salaires pour les travailleurs de plus de 65 ans, et généralement le montant de la pension n'est pas réduit. Au Danemark, le pensionné peut gagner, sans réduction de sa pension, un salaire sensiblement égal au montant de cette pension, etc.

Telles sont les raisons principales qui justifient la reconnaissance du droit au travail des pensionnés, parallèlement à leur droit au repos.

La présente proposition ne vise expressément que les bénéficiaires de la loi générale sur les pensions ouvrières. Elle devra évidemment être complétée ensuite, au profit des bénéficiaires d'autres lois parallèles, en tenant compte à la fois de leurs situations particulières, et de l'expérience acquise par une première loi.

**

C'est dans ces termes que le 27 janvier 1959, nous avons eu l'honneur de déposer une proposition de loi sur la liberté de travail des pensionnés, avec la signature de nos collègues Custers, Duvieusart, Uselding, d'Aspremont Lynden et Héger.

Si sur le plan parlementaire, son examen ne fut pas poussé plus loin que la désignation d'un rapporteur, M. Uselding, nous avons cependant constaté avec plaisir que le Ministre de la Prévoyance sociale avait soumis cette question à l'examen du Conseil National du Travail.

Celui-ci y consacra de nombreuses séances ; ses conclusions sont déposées depuis quelque temps déjà.

D'autre part, le Centre National de Sociologie du Droit Social y consacra un important colloque les 16, 17, 18 mars 1959, et le rapport récemment publié confirme bien l'actualité et l'intérêt de cette question : diverses autres publications et centres d'études se sont également livrés à un examen approfondi du problème.

De ces divers travaux se dégage la conclusion unanime que la législation actuelle doit en tout cas être revue dans le sens de l'élargissement de la liberté de travail du pensionné.

bruiken, onder meer door voor iedere leeftijdsklasse uit te maken welke bezigheid het beste past voor ieders geschiktheid.

**

Wij zien met voldoening dat de wetgeving van sommige buurlanden een zeer duidelijke neiging vertoont om de ouderdomsgepensioneerden te laten werken: bij voorbeeld in Nederland legt een collectieve arbeidsovereenkomst de loonschalen vast voor de arbeiders boven de 65 jaar en door de band wordt het pensioenbedrag niet verminderd. In Denemarken mag een gepensioneerde zonder pensioenverlaging ongeveer evenveel bijverdienen als hij pensioen ontvangt, enz.

Dit zijn de voornaamste redenen voor de erkenning van het recht op arbeid van de gepensioneerden, naast hun recht op rust.

In de voorgestelde regeling worden alleen de rechthebbenden van de algemene wet op de arbeidspensioenen uitdrukkelijk beoogd. Zij zal later aangevuld moeten worden ten voordele van andere groepen van gepensioneerden, met inachtneming van bijzondere toestanden en van de inmiddels verkregen ervaring.

**

Aldus luidde het voorstel van wet op de vrijheid van arbeid van de gepensioneerden, dat wij de eer hadden op 27 januari 1959 met onze collega's Custers, Duvieusart, Uselding d'Aspremont Lynden en Héger in te dienen.

Hoewel de behandeling ervan in het Parlement niet verder gevorderd is dan de aanwijzing van een verslaggever, de h. Uselding, hebben wij toch met genoegen geconstateerd dat de Minister van Sociale Voorzorg het probleem aan het onderzoek van de Nationale Arbeidsraad had onderworpen.

Deze heeft er talrijke vergaderingen aan gewijd ; zijn conclusies zijn reeds enige tijd geleden ingediend.

Aan de andere kant hield het Centre National de Sociologie du Droit Social op 16, 17 en 18 maart 1959 een belangrijk colloquium over dat onderwerp ; het onlangs gepubliceerde verslag bewijst eens te meer de actualiteit en het belang van het vraagstuk, dat bovendien nog grondig werd besproken in verscheidene andere publicaties en studiecentra.

Een en ander leidde tot de eenparige conclusie dat de huidige wetgeving in ieder geval moet worden herzien in de zin van een verruimde vrijheid van arbeid voor de gepensioneerden.

Les divergences ne subsistent que dans la mesure de cet élargissement.

En tenant compte des observations et critiques constructives faites de divers côtés, nous avons cru utile de préciser le texte même de la proposition initiale. Nous l'avons remplacé par l'amendement qu'avec M. Custers nous avons soumis à l'attention de la Commission du Travail et de la Prévoyance sociale du Sénat.

C'est ce texte que nous proposons actuellement à l'approbation du Parlement.

Ce texte reconnaît, en principe, le droit au travail du pensionné, s'il le désire.

Mais le cumul de la pension de retraite et d'une activité lucrative peut être soumis à certaines conditions à déterminer par le Roi.

L'obligation faite actuellement aux pensionnés de renoncer à toute activité professionnelle, autre qu'un travail occasionnel est supprimée par l'article 1^{er}.

A l'article 2, la liberté du pensionné est consacrée : il a le droit à sa pension... « nonobstant le fait qu'il désire continuer une activité professionnelle ».

Toutefois, voulant rencontrer autant que possible les objections de ceux qui croient, bien à tort d'ailleurs, que les pensionnés pourraient prendre la place des jeunes ainsi exposés au chômage, ou que ce travail risque d'influencer les salaires à la baisse, le texte proposé donne au Roi le pouvoir de limiter quelque peu la liberté pour tenir compte dans chaque branche d'activité de la situation réelle.

Le cumul sera en tout cas autorisé à concurrence d'un salaire en espèces au moins égal au montant de la pension pour une carrière complète.

D'autre part, le bénéficiaire sera invité à déclarer préalablement son activité professionnelle, les conditions dans lesquelles il l'exercera, la durée des prestations, etc.

Nous pensons que ces dispositions constituent à l'heure actuelle une solution réaliste.

En l'adoptant, le Parlement permettra, enfin, aux pensionnés d'user effectivement de leur droit

De standpunten verschillen alleen maar wat de omvang van de verruiming betreft.

Rekening houdend met de constructieve op- en aanmerkingen die van verschillende zijde zijn gemaakt, hebben wij het nuttig geacht de tekst zelf van het oorspronkelijke voorstel nauwkeuriger te formuleren. Wij hebben hem vervangen door het amendement dat wij met de h. Custers aan de Senaatscommissie van Arbeid en Sociale Voorzorg hadden voorgesteld.

Deze tekst leggen wij thans ter goedkeuring voor aan het Parlement.

Aan de gepensioneerde wordt principieel het recht op arbeid toegekend, wanneer hij zulks wenst.

Maar de cumulatie van het rustpensioen met een winstgevende bezigheid kan aan sommige door de Koning te bepalen voorwaarden worden onderworpen.

Artikel 1 schaft de thans geldende verplichting af dat de gepensioneerden elke andere beroepsbezigheid dan gelegenheidswerk dienen te staken.

Artikel 2 huldigt de vrijheid van de gepensioneerde : hij heeft recht op pensioen « niettegenstaande zijn verlangen om een beroepsbezigheid te blijven uitoefenen ».

Wij hebben evenwel zoveel mogelijk de opwerpingen willen ondervangen van degenen die, trouwens zeer ten onrechte, de mening zijn toegedaan dat de gepensioneerden de plaats zouden kunnen innemen van de jongeren, die aldus werkloos zouden kunnen worden, of dat hun arbeid de lonen zou kunnen drukken ; daarom verleent de voorgestelde tekst aan de Koning de bevoegdheid om de vrijheid enigszins te beperken teneinde met de werkelijke toestand in elke tak van bedrijf rekening te kunnen houden.

Cumulatie is evenwel toegelaten ten belope van een loon in speciën dat tenminste gelijk is aan het bedrag van het pensioen voor een volledige loopbaan.

Aan de andere kant wordt aan de gerechtigde gevraagd dat hij vooraf zijn beroepsbezigheid, de voorwaarden waaronder ze wordt uitgeoefend, de duur van de arbeid, enz., zou aangeven.

Wij zijn van oordeel dat deze bepalingen in de huidige omstandigheden een realistische oplossing bieden.

Door hieraan zijn goedkeuring te hechten, zal het Parlement de gepensioneerden eindelijk in

au travail comme au repos selon leurs goûts, leurs besoins, leur libre choix.

P. de STEXHE.

Proposition de loi sur la liberté de travail des pensionnés.

Article Premier.

A l'article 4 de la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, sont supprimés les mots : « si le bénéficiaire a cessé toute activité professionnelle autre qu'un travail occasionnel » figurant à l'alinéa 1^{er}, ainsi que les 2^e et 3^e alinéas.

Art. 2.

Il est ajouté à la dite loi un article 4bis rédigé comme suit :

« Art. 4bis. — Les prestations sont accordées au bénéficiaire nonobstant le fait qu'il désire continuer une activité professionnelle. Le cumul de la pension de retraite peut néanmoins, en ce cas, être soumis à certaines conditions déterminées par le Roi dans les limites suivantes :

» 1^o aucune restriction ne peut être apportée à ce cumul pour la partie des prestations correspondante à la part personnelle effectivement versée en application de la présente loi ;

» 2^o le cumul sera autorisé à concurrence d'un salaire en espèces, au moins égal à la pension de retraite et de survie minimum pour une carrière complète, ce travail étant réparti au gré du bénéficiaire.

» Toutefois, à la demande de la commission paritaire compétente, le Roi pourra limiter les heures de travail autorisé, avec un minimum de 4 heures par jour.

» 3^o le bénéficiaire pourra être astreint à déclarer préalablement son activité professionnelle, notamment l'endroit où il l'exercera, la durée des prestations, le salaire. A défaut de barème de salaire établi par la commission paritaire compétente, le Roi pourra fixer des normes forfaitaires applicables. »

P. de STEXHE.
C. VAN HEMELRIJCK.
C. DE BAECK.
A. USELDING.
J. DUVIEUSART.

staat stellen daadwerkelijk naar vrij keuze gebruik te maken van hun recht op arbeid zowel als op rust, overeenkomstig hun persoonlijke smaak en hun behoeften.

Voorstel van wet op de vrijheid van arbeid van de gepensioneerden.

Eerste Artikel.

In artikel 4 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, worden de woorden « zo de gerechtigde alle beroepsbezigheden met uitzondering van gelegenheidswerk, heeft gestaakt » in het eerste lid, alsmede het 2^e en het 3^e lid opgeheven.

Art. 2.

Aan dezelfde wet wordt een artikel 4bis toegevoegd luidende :

« Art. 4bis. — De uitkeringen worden aan de gerechtigde verleend niettegenstaande zijn verlangen om een beroepsbezigheid te blijven uitoefenen. In dat geval kan de cumulatie van het rustpensioen evenwel worden onderworpen aan bepaalde voorwaarden door de Koning binnen de volgende perken te stellen :

» 1^o die cumulatie kan niet worden beperkt voor het gedeelte van de uitkeringen dat overeenstemt met het persoonlijke aandeel dat werkelijk is gestort ingevolge deze wet ;

» 2^o cumulatie is toegelaten ten belope van een loon in speciën dat tenminste gelijk is aan het rust- en overlevingspensioen voor een volledige loopbaan, met dien verstande dat de arbeid naar keuze van de gerechtigde kan worden verricht.

» De Koning kan evenwel, op verzoek van het bevoegd paritair comité, het aantal uren toegelaten arbeid beperken, met een minimum van 4 uren per dag.

» 3^o de gerechtigde kan verplicht worden zijn beroepsbezigheid en met name de plaats waar zij wordt uitgeoefend, de duur van de arbeid en het loon aan te geven. Bij gebreke van een loonschaal, vastgesteld door het bevoegd paritair comité, kan de Koning de toepasselijke forfaitaire normen bepalen. »